

D.05	×	×	οὗτος	ἐκ	νεκρῶν	ἠγέρθη	6,17	αὐτὸς	γὰρ	×	Ἡρῳδης
	εστιν	ιωαννης									
B.03	×	Ἰωάννην	»	×	×	»		»	»	ὁ	»
A.02	οὗτός	ἐστιν	»	ἠγέρθη	ἐκ	νεκρῶν		»	δὲ	»	»
					απὸ των						
D	est	Iohannes	hic	a	mortuis	resurrexit		ipse	enim		Herodes
						surrexit					
I	»	»	»	surrexit	a	mortuis		»	»	»	
		Iohannis	ipse	resurrexit				~ nam	ipse		Herodis
	×	Iohannem									
	×										
	ego	(interfeci)									
	hic	(est)									
V	×	Iohannem	»	a	mortuis	resurrexit		»	»	»	
		Iohannen									

D.05	ἀποστείλας		ἐκράτησεν	τὸν	Ἰωάννην	καὶ	ἔδησεν	αὐτὸν	καὶ	ἔβαλεν	
B.03	»		»	»	»	»	»	»	×	×	
A.02	»		»	»	»	ἐν	φυλακῇ	×	×	καὶ	
D	mittens	×	detinuit	Iohannem	et	alligavit	eum	et	misit		
I	misit	et	tenuit	»	»	»	»	»	»		
		ac		Iohannem				×	×	+ eum	
						J alligatum	illum				
V	»	ac	»	Iohannem	»	vinxit	»	×	×		
		manus				ligavit					

ipse 10; HI; SED-S Mt 16

ordo verborum: a mortuis (resurrexit) **V** 3 5 14 17; AU; CU-D; BED; SED-S Mt 14: ἐκ νεκρῶν ἠγέρθη D.05 Θ.038 f¹³ 543 28 565 700 ~ (surrexit) a mortuis 4 6 8 10 13 15; HI; PET-C; SED-S Mt 16: ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν A.02 Π.041 Φ.043 f¹ 22 157 892² 579 1071, ἠγέρθη ἀπο των νεκρῶν C.04 N.022 Σ.042 37 77 116 237 253 259 349 472 517 569 sy^{p,h} co^{bo(1ms)}
resurrexit **V** 3 6 8 10 14 15 17; AU; PET-C; CU-D; BED; SED-S Mt 14 surrexit 4 5 13 DLQ; HI; AU (Var); SED-S Mt 16

17 αὐτος γὰρ *omnes codices graeci exc. A.02* 155 ~ nam ipse PET-C herodis 8 mittens × detinuit 3(→ 49,76): = Ⓔ misit et tenuit 4

6 8 10 14 15 17 DEpKMtOPVZ misit ac tenuit **V** 5(→ 76,77) 13; PET-C; BED misit manus ac tenuit RES-R iohannem 3 4 5 10 iohannem **V** 6 8 13 15 17; PET-C; BED; RES-R *non liquet in 14*
ἐδησεν αὐτον (καὶ ἐβαλεν) (εις φυλακην) *omnes codices graeci exc. A.02*
alligavit 3 5 6 8 10 13 15 17 alligatum 4(→ 61) vinxit **V**; PET-C; BED; RES-R 6167 1/2, 7148, 7150, 7166 ligavit RES-R 6167 1/2 inclusit G; cf AU illum 4(→ 61) × 14: cf eum *infra* et misit 3 5 8 10 13 14 17: καὶ ἐβαλεν D.05 Θ.038 Φ.043 f¹³ 543 28 565 700 × misit 4(→ 61) × × **V**(→ 105) 6(→ 93) 15; PET-C; BED; RES-R: — καὶ ἐβαλεν *ceteri codices graeci cum versionibus* + eum 14(→ 87)

in carcerem propter herodiadem uxorem philippi fratris sui quod duxisset eam uxorem/ **6:** /ipse eni(m) herodes misit et tenuit ioh(anne)m et alligavit eu(m) in carcere p(ro)pt(er) herodiam uxore(m) philippi fr(atr)is sui q(uo)d ea(m) uxorem duxisset/ **8:** /ipse enim herodis misit et tenuit iohanne(m) et adligavit eum et misit in carcerem propter herodiadem(m) uxorem philippi fratris sui quod eam uxorem duxisset/ **10:** ipse enim herodes misit et tenuit iohannem et alligavit eum et misit in carcere propter herodiadem uxorem philippi fratris sui quia duxerat eam/ **13:** /ipse enim herodes misit hac tenuit iohannem et alligavit eum et misit in carcerem propter herodiadem uxorem filippi fratris sui quia duxerat eu(m) uxorem/ **14:** /ipse <eni>m herodes misit et tenuit iohannem <...>avit et misit eum in carcerem pr<opter ...>/ **15:** /ipse enim herodes misit et tenuit iohanne(m) et alligavit eu(m) in carcere propter herodiadem(m) uxore(m) philippi fratris sui quia duxerat ea(m)/ **17:** /ipse enim herodes misit et tenuit iohannem et alligavit eum et misit in carcerem propter herodiadem uxorem philippi fratris sui/ **AMst** q

ap 45 (443,4): mortuo iterum Philippo accepit uxorem illius Herodes frater eius de qua arguebatur a Iohanne Baptista, qua causa occidit eum Herodes filius supra memorati Herodis/ **AN** Jb 2 (308,64): locuta Herodias Herodem fratrem Philippi interceptit (*N*, interfecit *cett.*) **AN** Mal 9 (132,14): Iohannes baptista...quem et decollavit Herodes in carcerem (*cf vs 27*)...propter Herodiam (herodiadem *L*) uxorem Filippi fratris sui/ **AU** Ev q 2,4 (69,13): de Iohanne incluso vel etiam occiso op 35 (81,2): ambiguum est, utrum Herodes mortui duxerit an vivi fratris uxorem/ s Dol 16,10 (303,7): magnus martyr Iohannes baptista capite caesus (*cf vs 27*)...dicebat verum malo regi: iratus rex iussit eum includi, delectatus iussit eum occidi. saltatum est enim ut ille occideretur (*cf vs 19*): illa saltavit (*cf vs 22*), ille cecidit. cecidit enim magis occidendo iustum **BED** Mc cap 17 (434): Herodes tenens Iohannem die sui natalis (~ natalis sui *R*) occidit/28 Mc 2 (507,726): ipse enim Herodes misit ac tenuit Iohannem et vinxit eum in carcere (carcerem *V*) propter Herodiadem uxorem Philippi fratris sui

D.05	εἰς	φυλακὴν	διὰ	Ἡρωδιάδα	τὴν	γυναῖκα	Φιλίππου	τοῦ	ἀδελφοῦ	αὐτοῦ
B.03	ἐν	φυλακῇ	»	»	»	»	»	»	»	»
							×			
A.02	ἔδησεν	αὐτὸν	»	»	»	»	»	»	»	»
D	in	carcerem	propter	Herodiadam	uxorem	Philippi			fratris	sui
I	»	»	»	Herodiaden	»	»	»	»	»	»
				Herodiam		Filippi				
						~ fratris			sui	Philippi
V	»	carcere	»	Herodiadem	»	»	»	»	»	»
							×			

D.05	ὅτι	ἐγάμησεν	αὐτήν		6,18	ἔλεγεν	γὰρ	×	Ἰωάννης	τῷ	Ἡρώδῃ
B.03	»	αὐτήν	ἐγάμησεν			»	»	ὁ	»	»	»
								~	×	αὐτῷ	ο ἰωάννης
A.02	»	»	»			»	»	»	»	»	»
D	quod	nupsisset	eam	×		dicebat	enim	Iohannes		baptista	ad herodem
I	quia	duxerat	»	uxorem		»	»	»			»
		acceperat	eum			aiebat		~ (illi)			Iohannes
		duxisset				clamabat		~ Herodi			Iohannes
		~ eam	uxorem	duxisset		~ quia	dicebat				
	×	×	×	×							
V	»	»	»	×		»	»	»			»
		tulerat						Iohannis			

carcerem 3 4 5 8 13 14 17 CDFGRTWZ; BED (Var); RES-R: φυλακὴν D.05 Θ.038 f¹³ 543 28 565 700 carcere V 6 10 15; PET-C; BED; RES-R (Var): φυλακὴ *ceteri codices graeci cum versionibus*

herodiadam 3 ACGY herodiaden 4 5 herodiam 6; cf AN Jb; AN Mal herodiadem V 8 10 13 15 17; HIL; PET-C; AN Mal (Var); BED; RES-R; SED-S

filippi 13 × RES-R 7166: — φιλιππου $\mathfrak{P}^{45}$: = Lc 3,19 ~ fratris sui philippi 4(→ 65) E

quod 3 5 6 8 quia V 4 10 13 15; PET-C; BED; RES-R 7166 × × × × 17(→ 71)

εγάμησεν αὐτήν D.05 sy^{hier}: nupsisset eam × 3(→ 49) duxerat eam uxorem 4; cf AU; PET-C; cf SED-S > duxerat eum uxorem 13 duxisset eam uxorem 5

duxerat eam × V(eum H*Y) 10 15; BED; RES-R 7166 tulerat eam × cf RES-R 1482, 6167, 7036 acceperat eam uxorem cf AMst ~ eam uxorem duxisset 6 8: αὐτήν ἐγάμησεν *ceteri codices graeci cum ceteris versionibus* in matrimonium suum adumpserat ? HIL

18 aiebat cf HEP clamabat EUS-G ~ quia dicebat AU Ps 140; PET-C

iohannis DEEp¹LR; AMst 1 Cor (Var) iohannes baptista AMst 1 cor; RES-R 2188 ~ illi iohannes 6(→ 94); RES-R 7167: ~ αὐτῷ ο ἰωάννης 33: cf Mt 14,4 regi iohannes RES-R 2188 ~ herodi iohannes 8(→ 68) T; RES-R 2188 (Var)

ad herodem AMst 1 Cor; EUS-G

quia duxerat eam/ **PS-BED** Lc 3,19 (27,176): prophetam in carcere corripit...praedicantem in carcerem coegit/Lc 3,19 **HIL** Mt 14,3 (12,9): Herodiadem uxorem Philippi fratris sui in matrimonium suum...adumpserat **PET-C** s 173,6 (1056,69): Herodes (-dis *V Ia manus*), inquit, tenuit Iohannem et vinxit in carcere (-rem *W franc.*)/ **RES-R** 1482 (57): arguebat Herodem Ioannes (herodes ioannem *L*) propter Herodiadem quam tulerat fratri suo (fratris sui *R*) Philippo (philippi *HRDF*) uxorem 7036 (260): Ioannes baptista (-tam *V*) arguebat Herodem (herodes *L*) propter Herodiadem quam tulerat fratri suo viventi (philippo *CBFS*) uxorem/27. V.C. arguebat Herodem Ioannes propter Herodiadem 7148 (287): misit Herodes rex manus ac tenuit Ioannem et vinxit eum in carcerem (+ quia metuebat eum *E: cf vs 20*) 7150 (288): misit Herodes rex manus ac tenuit Ioannem et vinxit eum in carcerem propter Herodiadem 7166 (291): misit Herodes rex manus ac tenuit Ioannem et vinxit eum in carcerem propter Herodiadem uxorem fratris sui (tui *cod.*) quia duxerat eam/27 7167 (291): misit Herodes rex manus ac tenuit Ioannem et vinxit eum in carcerem (carcere *MT*) quia metuebat eum (*cf vs 20*)

propter Herodiadem quam tulerat fratri (fratris *CR*) suo (sui *R*) Philippo (Philippi *MF^cVHRD*) uxorem. V.B. Herodes enim tenuit et ligavit Ioannem et posuit in carcerem (carcere propter Herodiadem *V*) **SED-S** Mt 14,3 (364,28): ergo Iohannes baptista...arguit Herodem et Herodiadem, quod illicitas nuptias fecerint et non liceat fratre vivente germano illius uxorem ducere

18 3: /dicebat eni(m) iohannes herodi quia non licet te habere uxorem fratris tui/ 4: /dicebat enim iohannes herodi quia non licet tibi habere uxorem fratris tui/ 5: /dicebat enim iohannes herodi non licet tibi habere uxorem fratris tui/ 6: /dicebat (enim) illi ioh(anne)s no(n) licet t(ibi)i hab(er)e uxore(m) fr(atr)is sui/ 8: /dicebat enim herodi iohannes non licet tibi habere uxorem fratris tui/ 10: /dicebat enim iohannes herodi non licet tibi habere uxorem fratris tui/ 13: /dicebat enim iohannes herodi quia non licet tibi habere uxorem fratris tui/ 14: /<...> no<n ... fra>tris tui/ 15: /dicebat eni(m) iohannes herodi non licet tibi habere uxore(m) fratris tui/ 17: /dicebat enim iohannes herodi non licet tibi habere uxorem fratris tui/ **AM** Ps 35,13 (58,27): non licet tibi eam uxorem habere **AMst** 1 Cor 6,14 (66,5):

D.05	×	οὐκ	ἔξεστιν	σε	ἔχειν	τὴν γυναῖκα	τοῦ ἀδελφοῦ σου			
					~ τὴν γυναῖκα	εἶναι				
B.03	ὅτι	»	»	σοι	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
						φιλιππου				
D	quia	non	licet	te	habere	uxorem	fratris	tui		
I	»	»	»	tibi	»	»	»	»		
	×		~ tibi	licet	ut habeas				philippi	
	~ non	enim	tibi	licet	accipere					+ viventis
				~ uxorem	habere					+ adulteram
V	×	»	»	»	»	»	»	»		
					ducere					

D.05	6,19	ἡ	δὲ	Ἡρώδιας	ἐνείχεν	αὐτῷ	καὶ	ἤθελεν	ἀποκτείνειν	αὐτὸν
B.03		»	»	»	»	»	»	»	αὐτὸν	ἀποκτείνειν
							εἰ	εἴη		
A.02		»	»	»	»	»	»	»	»	»
D		Herodias	autem	insidiabatur	ei	et	quaerebat	interficere	eum	
I		»	»	»	»	»	»	eum	occidere	
		Herodes			illi			~ occidere	eum	
								~ occidere	illum	
V		»	»	»	illi	»	volebat	occidere	eum	
					iohanni					

quia 3 4 13 × V 5 6 8 10 15 17; AMst 1 Cor; AU s 307; ANI; PET-C; EUS-G; BED: — οὐκ D.05 28 131 225 245 517 569 892 147 154 1183 sy^{hier}: = Mt 14,4 ~ non enim tibi licet MUT

licet te 3: ἐξεστιν σε D.05 licet tibi V 4 5 6 8 10 13 15 17; AMst; AM; cf AU s 94A, op; s 307; Ps 140 (Var); ANI; PET-C; EUS-G; BED; HYM; RES-R: ἐξεστιν σοι ceteri codices graeci ~ tibi licet HEp; AU s 380; Ps 140; MUT ut habeas RES-R 7165 < vs 17: accipere cf HI, EUS-G; RES-R 7167: cf sy^p ducere SED-S ~ uxorem habere HEp; HYM: ~ τὴν γυναῖκα εἶναι W.032 f^r fratris] + philippi ANI: + φιλιππου 68 76 122 240 247 252^{ms} 472 473 148 154 — fratris tui ? EUS-G

+ viventis PET-C; cf SED-S, RES-R 7036 + adulteram HYM; RES-R 7165

19 herodes 5(→ 77) 8 15 Ep*: cf co^{bo(1 ms)} geo¹ ei 3 4 illi V 5 6 8 10 13 14 15 17 iohanni PET-C; RES-R

quaerebat 3 4 5(→ 73) 6 8 13 14 17; RES-R: εἴη C.04* volebat V 10 15: ἤθελεν ceteri codices graeci cum versionibus

ἀποκτείνειν αὐτὸν D.05 U.030 565 700 sy^{s.p.h} co geo eth arm: interficere eum 3(→ 49) occidere eum V 5 13 15 17; RES-R occidere illum 6 8 ~ eum occidere 4 10 Q: ~ αὐτὸν ἀποκτείνειν ceteri codices graeci usus est verbo occidere AU

dicit enim Iohannes (iohannis K) Baptista ad Herodem: non licet tibi habere uxorem fratris tui q ap 45 (443,5): vide sub vs 17 AN Mal 9 (132,17): /eo quod inlicite duxerat eam, sicut scriptum est ANI h 25 (242D): 3 Rg 20,19/hic autem dicebat Herodi: non licet tibi habere uxorem Philippi fratris tui (ο δε ελεγεν ουκ εξεστι σοι εχειν την γυναικα Φιλιππου του αδελφου σου) AU op 35 (81,3): /et ideo non ita claret, quid Iohannes ei non licere dicebat Ps 140, 26,33 (228): quia dicebat ei: non tibi licet (~ licet tibi aC) habere uxorem fratris tui s 94A (252,15): quia non liceret ei habere uxorem fratris sui s 307,1 (1406): dicebat regi: non licet tibi habere uxorem fratris tui 380,8 (1682): non tibi licet habere uxorem fratris tui BED Mc 2 (507,728): /dicebat enim Iohannes Herodi: non licet tibi habere uxorem fratris tui EUS-G h 31,6 (360,96): ad Herodem clamabat: non licet tibi uxorem viventis accipere (+ fratris F^p)...non licet tibi uxorem viventis accipere HEp 2,5,3 (140,4): et ait illi: non tibi licet uxorem habere (~ habere uxorem a) fratris tui HI Lc 27 (158,13): et cum rem fecisset iniustam et contra legem Moysi (cf Lv 18,16), ut uxorem fratris sui acciperet (ουτος παρανομως εγημε την γυναικα του αδελφου αυτου παρα τον Μωυσεως νομον) HYM Sp 137,6 (195): non licet, ait, tibi uxorem habere fratris

adulteram MUT 18 (355,6): ille quidem dicebat: non enim tibi licet habere uxorem fratris tui (εκεινος ελεγεν ουκ εξεστι σοι εχειν την γυναικα φιλιππου του αδελφου σου) PET-C s 173: (1056,69): /quia dicebat Iohannes Herodi: non licet tibi habere uxorem fratris tui viventis RES-R 2188 (147): dicebat enim regi (Herodi F) Joannes baptista (× F): non licet tibi habere uxorem (sic) fratris tui 2194 (147): dicebat Ioannes Herodi: non licet tibi habere uxorem fratris tui 7036 (260): vide sub vs 17 7165 (291): 27/pro eo quod dixit ei: non licet tibi ut habeas uxorem fratris tui adulteram/ 7167 (291): dicebat enim illi Ioannes: non licet tibi accipere uxorem SED-S Mt 14,3 (364,29): vide sub vs 17

19 3: /herodias autem insidiabatur ei et quaerebat interficere eum et non poterat/ 4: /herodias autem insidiabatur ei et quaerebat eum occidere et non poterat/ 5: /herodes autem insidiabatur illi et quaerebat occidere eum et non poterat/ 6: /herodias aut(em) insidiabat(ur) illi et querebat occid(er)e illu(m) nec pot(er)at/ 8: /herodes autem insidiabatur illi et quaerebat occidere illum et non poterat/ 10: /herodias autem insidiabatur illi et volebat eum occidere et non poterat/ 13: /herodias autem insidiabatur illi et querebat occidere eum et non poterat/ 14: /he<...> illi

D.05	καὶ οὐκ ἠδύνατο	6,20	ὁ γὰρ Ἡρώδης ἐφοβείτο τὸν Ἰωάννην εἰδὼς αὐτὸν ἄνδρα
B.03	» » »	» » »	» » » Ἰωάνην » » »
A.02	» » »	» » »	» » » Ἰωάννην » » »
D	et non poterat	Herodes enim timebat	Iohannen sciens illum virum
I	» » » nec	» autem vero	» » » Iohanen Iohanem eum
V	nec »	» enim metuebat ~ metuebat × Herodes	Iohannem » eum »

D.05	δίκαιον καὶ ἅγιον εἶναι καὶ συνετήρει αὐτόν καὶ ἀκούσας αὐτοῦ
B.03	» » » × × » » » ακούων
A.02	» » » × καὶ » » » » »
D	iustum et sanctum et custodiebat eum et cum audisset eum ×
I	» » » » adservabat » × audiens illum quia ~ iustum esse et sanctum esse observabat illum audito eo quod ~ esse iustum et sanctum
V	» » » » custodiebat » » × audito eo × ~ sanctum esse et iustum × ~ et × auditio eo × multa faciebat et ~ et libenter × audiebat et ipse eum custodiebat ×

et non 3 4 5 8 10 13 T nec V 6 15 17
20 ~ metuebat × herode(s) RES-R 3750, 7148, 7149, 7150
 enim V 3 5 8 10 17; BED; RES-R 3027: = Θ autem
 4 13 ER vero 6(→ 101) 15
 timebat 3 4 6 8 13; AU metuebat V 5 10 15 17; BED;
 RES-R 3027
 ἰωάννην omnes codices graeci exceptis B.03 349:
 iohannen 3 4 ACHXYZ* iohannem V 6 10 13 15
 17; BED; RES-R ἰωάννην B.03 349: iohanen 5
 iohanem 8 ioannes RES-R 7150 (Var)
 illum 3 4 eum V 5 6 8 10 13 14 15 17; BED; RES-R
 iustum] insontem ? BED^{com} 1/2 εἶναι D.05:
 iustum et sanctum esse 5 ~ iustum esse et sanctum 17
 ~ esse iustum et sanctum 6 ~ santum esse et iustum

BED^{com} 1/2

— et custodiebat eum RES-R 7149 ~ et × audito
 eo × multa faciebat et eum custodiebat RES-R 7148 ~
 et libenter × audiebat et ipse eum custodiebat × × × × ×
 RES-R 7148 (Var)
 custodiebat V 3 5 10 13 14 17; BED; RES-R 3027
 adservabat 4(→ 61) observabat 6 8 15
 illum 8
 cum audisset eum 3 cum audisset illum 6 15
 ακουων 8 37 66 125** 157 235 241 481 579 /47 /201 al.
 mu.: × audiens illum 4 × audiens eum 10 17 ×
 audito eo V 5 8 13; BED; RES-R 1525, 7149, 7150
 × V 3 5 6 8 10 14 15 17; BED; RES-R 1525, 7149, 7150
 quia 4 quod 13 DEpLQ

et quaere<bat ... poter>at/ **15:** /herodes aute(m) insidia-
 batur illi et volebat occidere eu(m) nec poterat/ **17:** /hero-
 dias autem insidiabatur illi et quaerebat occidere eum nec
 poterat/ AU s Dol 16,10 (303,7): *vide sub* vs 17 **PET-C**
 s 173,6 (1057,75): haec ergo Herodias insidiabatur Iohanni
RES-R 7165 (291): /Herodias autem insidiabatur Ioanni et
 quaerebat occidere eum

20 **3:** /herodes enim timebat iohannen sciens illum
 virum iustum et sanctum et custodiebat eu(m) et cum audisset
 eum multa faciat (sic) et libenter eum audiebat/ **4:** /herodes
 autem timebat iohannen sciens illum virum iustum et sanctum
 et adservabat eum et audiens illum quia multa faciebat et
 libenter eum audiebat/ **5:** /herodes enim metuebat iohanen
 sciens eum virum iustum et sanctum esse et custodiebat eum
 et audito eo multa faciebat et libenter eum audiebat/ **6:**
 /herodes v(er)o timebat ioh(anne)m sciens eu(m) viru(m)
 e(ss)e iustu(m) et s(an)c(tu)m et observabat eu(m) et cu(m)
 audisset illu(m) multa facere libent(er) eu(m) audiebat/ **8:**
 /herodes enim timebat iohanem sciens eum virum iustum
 et sanctum et observabat illum et audito eo multa faciebat
 et libenter audiebat illum/ **10:** /herodes enim metuebat

iohannem sciens eum virum iustum et sanctum et custodiebat
 eum et audiens eum multa faciebat et libenter eum videbat/
13: /herodes autem timebat iohannem sciens eum viru(m)
 iustum et s(an)c(tu)m et custodiebat eu(m) et audito eo quod
 multa faciebat et libenter eum audiebat/ **14:** /herod<es
 ... iohan>nem sciens eum <... sanc>tum et custodiebat<at
 ...> eum multa faciebat et <...> audiebat/ **15:** /herodes
 vero metuebat iohannem sciens eu(m) viru(m) iustu(m) et
 s(an)c(tu)m et observabat eum et cu(m) audisset illu(m)
 multa facere libenter eu(m) audiebat/ **17:** /herodes enim
 metuebat iohannem sciens eum virum iustum esse et sanctum
 et custodiebat eum et audiens eum multa faciebat et libenter
 eum audiebat (ex audibat)/ AU s 307,1 (1406): et rex
 ille qui sanctum virum habebat Iohannem, qui eum propter
 Dominum timebat, etsi ei non obediebat/25 s Dol 16,10
 (303,7): *vide sub* vs 17 **BED** h 2,23 (351,71): teste...
 Marco qui dicit: Herodes enim metuebat Iohannem sciens
 eum virum iustum et sanctum et custodiebat eum, et audito
 eo multa faciebat et libenter eum audiebat...quem sanctum
 esse noverat et iustum (353,147): quia insontem noverat
 et sanctum **RES-R** 1525 (63): audito eo multa faciebat et

D.05	πολλὰ	ἐποίει	καὶ	ἡδέως	αὐτοῦ	ἤκουεν	6,21	καὶ	γενομένης	ἡμέρας
								γενομένης	δε	
B.03	»	ἠπόρει	»	»	»	»		»	»	»
A.02	»	ἐποίει	»	»	»	»		»	»	»
D	multa	faciebat	et	libenter	eum	audiebat	×	die	×	autem
I	»	faciebat	»	»	»	»	et	cum	dies	oportunus
		facere	×		~ audiebat	videbat illum	J ~ × ~ cum ~ cum	facta dies ×	autem autem accidisset	oportuna opportunus
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
	eum ×	+ signa facientem custodiebat ×	×	×	×	×				

D.05	εὐκαίρου	×	Ἡρώδης	τοῖς	γενεθλίοις	αὐτοῦ	δεῖπνον	ἐποίησεν
B.03	»	ὅτε	»	»	γενεσίοις	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	ἐποίει
D	opportuno		Herodes		natali	suo	cenam	fecit
I	accidisset		»		natalis	sui	»	»
	die dies		Herodis ~ natalis	+ tempore	Herodis	×	convivium ~ fecit	apparavit cenam + magnam
V	»		»		» ~ sui	» natalis	»	»

multa] + signa RES-R 7149
 faciat 3: *correxī in schemate* faciebat V 4 5 8 10 13
 14 17; BED; RES-R 1525, 7150 facere 6 (→ 101) 15
 facientem RES-R 7149
 — et 6 15
 ~ audiebat illum 8(→ 68): *cf* sy^{s,p}
 videbat 10
21 *cf* γενομένης δε Θ.038 255 565 700 co^{sa,bo(ed)};
 × die × autem oportuno 3 ~ × facta autem oportuna die
 4(→ 63) ~ cum dies autem oportunus accidisset 6 8 15
 ~ et cum dies oportunus accidisset V 5 10 13 14 17; BED:
 καὶ γενομένης *ceteri codices graeci et ceterae versiones*
 ~ cum × accidisset oportunus dies PET-C *usus est verbis*

accedere PS-AU s Cas II,142 adventare PS-AU s Cas
 II,143
 — οτε D.05 sy^s co^{sa(partim)}
 herodis 5 8 14 BCEp¹RZ³, *cf* TL; AMst; PET-C s 174
 (Var) ~ natalis herodis × 6 15 17
 + tempore 10
 natali suo 3 4 5 VZP natalis sui V 8 10 13 14; PET-C;
 BED Mc 2 ~ sui natalis BED Mc cap *usus est verbis*
 natalis PS-AU s Cas II,143 natalicius PS-AU s Cas II,142
 convivium AMst; PS-AU s Cas II,142 ~ fecit cenam
 6 8 15 17: *cf* sy^s
 apparavit PS-AU s Cas II,142
 + magnam 6(→ 99) 15

libenter eum audiebat 3027 (247): Herodes enim metuebat
 Ioannem sciens eum virum iustum et sanctum et custodiebat
 eum 3750 (333): metuebat Herodes Ioannem sciens eum
 virum iustum et sanctum 7148 (287): metuebat Herodes
 (herodem *M**) Ioannem sciens eum virum iustum et sanctum,
 et audito eo multa faciebat et eum custodiebat et libenter
 audiebat (~ et libenter audiebat et ipse eum custodiebat *E*)/Jo
 5,35 7149 (287): metuebat Herodes Ioannem sciens eum
 virum iustum et sanctum, et audito eo multa signa facientem
 7150 (288): metuebat Herodes Ioannem (ioannes *L**) sciens
 eum virum iustum et sanctum (+ et audito eo multa faciebat
L) et custodiebat eum/ V.A. et audito eo multa faciebat et
 libenter eum audiebat

21 3: /die autem opportuno herodes natali suo cenam
 fecit magistratibus et tribunis et primis galilaeae/ 4: /facta
 autem opportuna die herodes natali suo cenam fecit principibus
 et tribunis et primis galilaeae/ 5: /et cum dies oportunus
 accidisset herodis natali suo cenam fecit principibus et tribunis et
 primis galilaeae/ 6: /cu(m) dies aut(em) oportunus accidisset
 natal(is) herod(is) fec(it) cena(m) magna(m) p(r)incipib(us) suis
 et tribunis et p(r)imis galile(a)e/ 8: /cum dies autem opor-
 tunus adcedisset herodis natalis sui fecit cenam principibus

et tribunis et primis galilaeae/ **10**: /et cum dies oportunus
 accidisset herodes tempore natalis sui cenam fecit principibus
 et tribunis et primis galilaeae/ **13**: /et cu(m) dies oportunus
 accedisset herodes natalis sui cenam fecit principibus et tribunis
 et primis galilaeae/ **14**: /et cum dies oport<unus acce>disset
 herodis natalis sui cena<m ...> principibus et tribunis et primis
 ga<lilaeae>/ **15**: /cum dies aute(m) oportunus accidisset
 natalis herodis fecit cena(m) magnam principib(us) et tribunis et
 primis galilaeae/ **17**: /et cum dies oportunus accidisset natalis
 herodis fecit cenam principibus suis et tribunis et primis galilaeae/
AMst Rm 11,10 (366,6 = 367,9): dolo enim vocantur ad
 convivium, ut perimantur, quia sic et Amon (+ filius david
 αβ) deceptus est (*cf* 2 Rg 13,27ss) et malignus Olofernīs
 per epulum sanctam Iudith putavit se posse decipere (*cf* Jdt
 12,1) (+ et in mensa scelerati Herodis saevierunt maligni in
 caput Iohannis profetae βγ) **PS-AU** s Cas II,142 (143a):
 accedit etiam quod erat ipsi sacrilego regi natalicius dies
 et accersiendo procures et potentes. sacrilege menti sociis
 nefandum convivium apparavit II,143 (143b): nec longum
 tempus. ecce dies regis natalis adventat **BED** Mc cap 17
 (434): Herodes tenens Iohannem die sui natalis (~ natalis
 sui *R*) occidit/28 **Mc** 2 (508,744): et cum dies oportunus

D.05	τοῖς	μεγιστᾶσιν	×	καὶ	τοῖς	χιλιάρχοις	καὶ	τοῖς	πρώτοις	τῆς	Γαλιλαίας
B.03	»	»		αὐτοῦ	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
D	magistratibus				et	tribunis		et	primis	Galilaeae	
I	principibus				»	»		»	»	»	
	proceribus			suis		potentibus		×	primoribus	×	
V	»			»	»	»		»	»	»	
				×							

D.05	6,22	εἰσελθούσης	δὲ	τῆς	θυγατρὸς	αὐτοῦ	×	Ἡρωδιάδος	καὶ
B.03		καὶ	εἰσελθούσης	»	»	»	×	»	»
A.02		»	»	»	»	αὐτῆς	τῆς	»	»
D		cum	intrasset	autem	filia	ipsius	Herodiadis		et
I		c u m q u e	introisset	»	»	»	»	»	»
		~ et cum	intrasset			×	Herodiades	+ saltare	×
		~ × introiens	autem				Herodis		×
		~ × introivit	vero						×
V		»	»	»	»	»	»	»	»

magistratibus 3(→ 49) principibus V 4 5 6 8 10 13
14 15 17; GAU; PET-C; BED proceribus PS-AU s Cas
II,142

— αὐτοῦ D.05 1 131 565 geo² suis 6 17; GAU:
αὐτοῦ *ceteri codices graeci et ceterae versiones*
— et PET-C s 173; 174 (Var)
potentibus cf PS-AU s Cas II,142
et primoribus GAU × GAU (Var)
22 εἰσελθούσης δὲ D.05 28: cum intrasset
autem 3 × introiens autem 8(→ 68) × introivit vero

6: cf co^{sa(partim)} ~ καὶ εἰσελθούσης *ceteri codices graeci et ceterae versiones*: cumque introisset V 5 13 14 15 17;
BED cumque intrasset PET-C ~ et cum intrasset 4
et cum introisset 10
— ipsius 4 6 10 15: — αὐτοῦ f¹ 22 131 sy^{s,p} co^{sa,bo} geo
eth arm
herodiades 5 17 BOZ herodis PET-C s 173 (Var)
+ saltare 6 8
— et 8; PET-C s 173 (Var) — et saltasset PET-C s
174 (Var)

accidisset Herodes natalis sui caenam fecit principibus et
tribunis et primis Galilaeae GAU pr (5,84): Herodes...
epulabatur cum principibus suis et tribunis et primoribus (×
× Ω) Galilaeae discumbens PET-C s 173,7 (1057,81):
cum accidisset, inquit, oportunus dies, Herodes natalis sui
cenam fecit principibus (+ et *R/O*), tribunis et primis (*in*
marg. O) Galilaeae/(ok) 174 (1060,5): Herodes (-dis *V*),
inquit, natalis (-is *ex corr. R*) sui cenam (caenam *VJ*) fecit...
natalis sui, inquit, cenam fecit principibus et (× *JO*) tribunis
et primis Galilaeae

22 cf Est 5,3 **3**: /cum intrasset autem filia ipsius
herodiadis et saltasset et placuisset herodi et discu(m)bentibus
dixit rex puellae pete a me quod vis et dabo tibi/ **4**: /et cum
intrasset filia herodiadis et saltasset et placuisset herodi et his
qui simul recumbabant dixit rex puellae pete a me quod vis
et dabo tibi/ **5**: /cumque introisset filia ipsius herodiades
et saltasset et placuisset herodi simulque recumbentibus dixit
rex puellae pete a me quod vis et dabo tibi/ **6**: /introivit
v(er)o filia herodiadis saltare et cu(m) saltasset placuit herodi
et simul recumbentib(us) t(un)c dix(it) rex ad puella(m)
pete a me q(u)icq(u)id vis et dabo t(ib)i/ **8**: /introiens
autem filia ipsius herodiadis saltare cum saltasset placuit
herodi et simul discu(m)bentibus dixit rex puellae pete
a me quod vis et dabo tibi/ **10**: /et cum introisset filia
herodiadis et saltasset et placuisset herodi et his qui simul
cum illo recumbabant ait rex puellae pete a me quod vis et
dabo tibi/ **13**: /cumque introisset filia ipsius herodiadis et
saltasset et placuisset herodi et simulque recumbentibus rex

ait puellae pete a (ex ad) me quod vis et dabo tibi/ **14**:
/cumq(ue) introisset filia ipsius herodia<...> et psaltasset
et placuisset herodi simulque recumbentibus rex ait puellae
pete a me quod vis et dabo tibi/ **15**: /cumq(ue) introisset
filia herodiadis et saltasset et placuisset herodi simulq(ue)
recu(m)bentib(us) tunc rex ait puellae pete a me quod vis et
dabo tibi/ **17**: /cumque introisset filia ipsius herodiades et
saltasset et placuisset herodi simulque recumbentibus dixit
puellae pete a me quod vis et dabo tibi/ **A-SS** Firmus A
1 (638): ecce dabo vobis quaecumque a me postulaveritis/
AM Ps 35,13,3 (59,6): et cum placuisset Herodi vg 3,28
(70,25): tunc rex, inquit, delectatus dixit puellae ut peteret
de (a *CXm*) rege quod (quidquid *M*) vellet (vollet *P*)/ **AU**
s 308,1 (1408): sed quoniam temere iuravit ebrius laetitia
et delectatione saltantis, datum se promisit quidquid illa
puella, quae saltando placuerat, poposcisset s Dol 16,10
(303,7): *vide sub* vs 17 **PS-AU** s Cai 1,55,3 (75b): ut
sanguinem iusti Ioannis Herodias, impudicis rotata flexibus
(*cod. male* flexibilis) mercaretur, et de innocentia piissimi
praeursoris libido secum furorque certarent, ut saltantis
puellae gressibus delicatis regis inflammata cupido dum
per impuras lasciviae epulas solvitur, cruorem innocuum
captive Herodes non armato militi, sed impudiciae foeminae
venumdaret **BED** Mc 2 (508,761): cumque introisset filia
ipsius Herodiadis et saltasset et placuisset Herodi simulque
recumbentibus rex ait puellae: pete a me quod vis, et dabo tibi/
CY-G cen 24 (26): saltavit Herodias **HES** I (834B): quod
et Herodes perpressus est, qui pro eo quod iuravit Herodiadi

D.05	ὀρχησαμένης	καὶ	ἀρεσάσης	τῷ	Ἡρώδῃ	καὶ	τοῖς	συνανακειμένοις
B.03	»	×	ἤρεσεν	»	»	»	»	»
A.02	»	καὶ	ἀρεσάσης	»	»	»	»	»
D	saltasset	et	placuisset	Herodi	et	×	discumbentibus	
I	»	»	»	»	simulque		recumbentibus	
	cum	psaltasset	×	cum	placuit	regi	~ et simul ~ et simulque J ~ et his qui simul recumbebant ~ et his qui simul cum illo recumbebant	
V	»	»	»	»	»	»	»	»

D.05	×	εἶπεν	ὁ	βασιλεὺς	τῷ	κορασίῳ	αἵτησόν	με	ὁ	×	θέλεις
B.03	ὁ	δὲ	βασιλεὺς	εἶπεν	»	»	»	»	»	ἐάν	θέλῃς
A.02	εἶπεν	δὲ	ὁ	βασιλεὺς	»	»	»	»	»	»	»
D		dixit		rex		puellae	pete	×	me	quod	vis
I		»		»		»	»	a	»	»	»
	tunc	ait ~ rex ~ rex		×		ad puellam	postula posce	de	mihi	quicquid quid	
V		rex		ait		»	»	»	»	»	»

cum saltasset 6 8
psaltasset 14(→ 88)
— et 6 8: — καὶ S.01 B.03 C.04* L.019 Δ.037 33 /1596
co^{sa.bo} arm
placuit 6 8 cum placuisset AM Ps 35 delectavisset
? cf AM vg, AU s 308, s Dol 16
regi PET-C s 173
et × discumbentibus 3 simulque recumbentibus V 5
13 14 15 17; PET-C; BED ~ et simul discumbentibus 8
~ et simul recumbentibus 6 ~ et simulque recumbentibus
13 ~ et his qui simul recumbebant 4(→ 61) ~ et
his qui simul cum illo recumbebant 10 *usus est verbo*
conviva PAU-N
tunc 6(*menda in* Legg)(→ 101) 15; AM: δε S.01 A.02

B.03 C.04* L.019 Δ.037 Σ.042 33 /1596 co^{sa.bo}
cf εἶπεν (δε) ο βασιλεὺς ~~ἦ~~^{45vid} A.02 C.04² D.05
N.022 W.032 Y.034 Γ.036 Θ.038 Π.041 Φ.042 ~~ἦ~~^{sy^{s.p.h}} co^{bo}:
dixit rex 3 4 5 6 8 ait rex 10 ait × 17(→ 71): =
geo¹ cf ο (δε) βασιλεὺς εἶπεν S.01 B.03 C.04* L.019
Δ.037 33 /1596 co^{sa}: ~ rex dixit AM ~ rex ait V 13 14
15; PET-C; BED; RES-R
ad puellam 6
postula A-SS Firmus A posce AU
× me 3 a me V 4 5 6 8 10 13^c 14 15 17; AM (Var);
PET-C; A-SS Firmus A; BED; RES-R de mihi cf AM
ad me 13*; RES-R (Var)
quicquid 6; AM (Var); AU quid PET-C; RES-R (Var)
quaecumque ? A-SS Firmus A

Iohannem Baptistam capite detruncavit (cf vs 27), oblitaque
postea intellexerit delictum suum PAU-N carm 25,123-
124 (242): convivas etenim dignos dape regis iniqui duxit in
adsensum mobilis arte pedum PET-C s 173,7 (1057,82):
/cumque intrasset filia ipsius Herodiadis (herodis *VRW*) et (×
W) saltasset et placuisset regi simulque recumbentibus, rex ait
puellae: pete a me quid vis, et dabo tibi 174,2 (1060,12):
cumque intrasset filia ipsius Herodiadis et saltasset (× ×
JO), inquit, et placuisset Herodi...pete a me quid (quod *R*)
vis, inquit, et dabo tibi...pete a me quid vis RES-R 7491
(371): 25/V. rex Herodes ait puellae: pete a (ad *cod.*) me quod
(quid *cod.* *) vis, et dabo tibi

23 cf Est 5,3 3: /et iuravit illi multum quonia(m)
quodcumque me petieris dabo tibi licet dimidium parte(m)
regni mei/ 4: /et iuravit illi multum quia quodcumque
petieris dabo tibi etiam si dimidium regni mei/ 5: /et
iuravit illi multa quod quicquid me petieris dabo tibi licet
dimidium regni mei/ 6: /et iuravit illi q(ua) q(uo)dcu(m)
q(ue) petieris dabo t(ibi) etia(m) si dimidium regni mei/
8: /et iuravit illi multa quia quodcumque me petieris dabo tibi
etiam si dimidium regni/ 10: /et iuravit illi quia quicquid
a me petieris dabo tibi usque ad dimidium regni mei/ 13:
/et iuravit illi multa quod quicquid petieris dabo tibi licet
dimidium regni mei/ 14: /licet d<i>midium regni mei et

iuravit illi/ 15: /et iuravit illi quia q(uo)dcumq(ue) petieris
dabo tibi licet dimidiu(m) regni mei/ 17: /et iuravit illi
multa quod quicquid me petieris dabo tibi licet dimidium
regni mei/ A-SS Firmus A 1 (638): /et primi in regno meo
eritis ABD 7,9 (654): dimidium regni mei accipe, tantum
ut Iphigeniam queam matrimonio meo copulare AM off
1,255 (94,108): ut Herodes qui iuravit quoniam (quia *CO*)
quidquid petitus esset, daret filiae Herodiadis ap CO-Tol
8,2 (275): ut Herodes qui iuravit quoniam quicquid petitus
esset dare filiae Herodiadis vg 3,28 (71,1): /deinde iuravit
quod vel dimidium regni, si petisset (× × × peteret *M*),
concederet PS-AU s Cas II,142 (143A): iurat protinus
pater...ut...quicquid filia postulasset acciperet BED Mc
2 (508,763): /et iuravit illi, et cetera PS-FU s 55 (925A):
quodcumque poposcerit praemium statim esse donandum,
etiamsi dimidium regni femina petisset HES 1 (834B):
vide sub vs 22 NEM (178,3): illis autem bibentibus
intravit Satanias in corde Guorthigirni, ut amaret puellam et
postulavit eam a patre suo per interpretem suum et dixit: omne
quod postulas a me (~ a me postulas *CDGLPQ*) impetrabis
(omne usq. impetrabis] a me quod postulas *Z hic finiens*,
quicquid postulaveris pro ea a me voluntarie tibi praestabo
MN), licet dimidium regni mei (× × × × *MN*) PET-C s
173,7 (1057,84): /et iuravit (iu- ex *corr.* *V*) illi (+ quia *W*):

D.05	καὶ	δώσω	σοι	6,23	καὶ	ᾧ	μοσεν	αὐτῇ	πολλά	εἶ	τι	ἄν	με	αἰτήσης
B.03	»	»	»	»	»	»	»	×	ὅτι	ὁ	ἔάν	»	»	×
A.02	»	»	»	»	»	»	×	»	»	»	αἰτήσης	με		
D	et	dabo	tibi	et	iuravit	illi	multum	quoniam	quodcumque		me	petieris		
I	»	»	»	»	»	»	multa	quod	»	»	»	»		
								quia ut ×	quidquid	a		postulaveris poposceris impetraveris		
V	»	»	»	»	»	»	×	quia	quicquid	×	×	×	×	×
								~ quidquid	omne quod enim	~ postulaveris a me				

D.05	δώσω	σοι	καὶ	τὸ	ἡμῖς	τῆς	βασιλείας	μου	6,24	ἡ	δὲ
B.03	»	»	ἕως	×	ἡμῖς	»	»	»	×	καὶ	
			καὶ								
A.02	»	»	»	×	»	»	»	»	ἡ	δὲ	
D	dabo	tibi	licet	dimidiam	partem	regni	mei		at	illa	
I	»	»	etiam si	dimidium	×	»	»		×	quae	
	concedam donabo		iam et ×				×	+ et iuravit illi		~ exiit	
			usque	ad							
V	»	»	licet	»	×	»	»		×	»	
			~ tibi praestabo								

23 × × × × × × × × × 14(→ 88) Z*(+Z²)P: = sy*: homoeotel.

πολλά $\mathfrak{P}^{45}$ D.05 Θ.038 28 565 700 arm: multum 3 4 multa 5 8 13 17 LQR × V(→ 105) 6(→ 93) 10 15; PET-C; RES-R: — πολλά *ceteri codices graeci et ceterae versiones* ὅτι *omnes codices graeci exc.* D.05: quoniam 3; AM off quod 5 13 17; AM vg quia V 4 6 8 10 15; AM off (Var); PET-C (Var) ut PS-AU s Cas II,142 × PET-C ~ quidquid enim RES-R

quodcumque 3 4 6 8 15; PS-FU s 55 qui(d)quid V 5 10 13 17; AM; PET-C; PS-AU s Cas II,142; NEM (Var) omne quod NEM

me 3 5 8 13 17 a me 10; NEM × V 4 6 15; PET-C; RES-R: — με S.01 H.013 L.019 f¹³(exc. 124) 56 58 106 892 I24 I44 I253 sy^p co^{bo} ~ postulaveris a me NEM

postulaveris cf PS-AU s Cas II,142 poposceris PS-FU s 55 1/2 impetraveris cf NEM

quicquid (quid quid V) petieris, dabo tibi, etiam si (etiam si] iam si *ex emend.* 2ae manus V, et si W, si om. CPa) dimidium regni mei 174,4 (1061,38); /et iuravit illi RES-R 3523 (307): iuravit Herodes puellae: quidquid enim petieris, dabo tibi, licet dimidium regni mei

24 **3**: /ad illa cum exisset dixit matri suae quid petam et illa dixit caput iohannis baptistae/ **4**: /exiit autem puella et ait matri suae quid vis ut petam ad illa dixit caput iohannis baptistae/ **5**: /quae cum exisset dixit matri suae quid petam et illa dixit caput iohannis baptistae/ **6**: /qu(a)e cu(m) exisset ad matre(m) sua(m) dix(it) ei quid peta(m) illa v(er)o dix(it) caput ioh(ann)is baptist(a)e/ **8**: /que cum exisset dixit matri suae quid petam illa vero dixit caput iohannis baptiste/ **10**: /exiit autem puella et dixit matri suae quid petam et illa dixit caput iohannis baptistae/ **13**: /que cum exisset dixit matri suae quid petam at illa dixit kaput iohannis baptistae/

concedam cf AM vg donabo cf PS-FU s 55 ~ tibi praestabo NEM (Var)

licet V 3 5 13 14 15 17; NEM; RES-R καὶ 565: etiam si 4 6 8; PET-C; PS-FU s 55 et si G; PET-C (Var) iam si PET-C (Var) × si X*; PET-C (Var) vel × AM vg usque ad 10: εως *omnes codices graeci exceptis* D.05 565

dimidiam partem 3(→ 49) dimidium × V 4 5 6 8 10 13 14 15 17; AM; PET-C; PS-FU s 55; ABD; NEM; RES-R — mei 8

+ et iuravit illi 14(→ 88): = sy*

24 η δε A.02 C.04 D.05 N.022 W.032 Y.034 Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 $\mathfrak{H}$ I1596 sy^{p,h} co^{sa(partim)}: ad illa cum exisset × 3 : *correxī in schemate* ~ × exiit autem puella et 4 10 × quae cum exisset × V 5 6 8 13 14 15 17; BED; RES-R 7447 1/2 *usi sunt verbo* puella RES-R 1319; 4409; 7380; 7447: cf sy*

14: /quae cum exisset dixit matri suae quid petam ad illa dixit caput iohannis baptistae/ **15**: /quae cu(m) exisset dixit matri suae quid peta(m) at illa dixit caput iohannis baptistae/ **17**: /quae cum exisset dixit matri suae quid petam at illa dixit caput iohannes baptistae/ AN s Et 15,1 (347,15): nichil petas aliud preter caput Iohannis Baptistae **BED** Mc 2 (508,770): quae cum exisset dixit matri suae: quid petam? et illa dixit: caput Iohannis Baptistae, et cetera **PAU-N** carm 25,113-116 (242): an magis Herodias saltatrix virgo placebit, baptistae mortem nancta <pedum> pretio? in pia maternae sic ulta libidinis iram, ut caput acciperet luxuriae pretium/Jo 1,29 **PET-C** s 173,8 (1057,96): dixit ergo matri suae: quid petam? et respondit: caput Iohannis Baptistae **RES-R** 1319 (36): ait puella matri (matri V) suae: quid petam? at illa dixit: caput Ioannis Baptistae 4409 (417): puellae saltanti imperavit mater: nihil aliud petas (petat L), nisi caput Ioannis

D.05	ἐξελθοῦσα			εἶπεν	τῇ	μητρὶ	αὐτῆς	τὶ	αἰτήσωμαι	ή	δὲ	εἶπεν
B.03	»			»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»			»	»	»	»	»	»	»	»	»
D	cum	exisset	×	dixit	matri		suae	quid	petam	et	illa	dixit
I	»	»	×	ait	»		»	»	»	at	»	»
	autem	puella	et	~ ad matrem suam dixit ei				J + vis ut		~ illa	×	respondit
											vero	
V	»	»	×	dixit	»		»	»	»	et	»	»
					matris					at		×

D.05	τὴν	κεφαλὴν	×	Ἰωάννου	τοῦ	βαπτιστοῦ	6,25	καὶ	εἰσελθοῦσα	×	
B.03	»	»	×	Ἰωάνου	»	»		»	»	εὐθύς	
A.02	»	»		τοῦ Ἰωάννου	»	»		»	»	εὐθέως	
								~ εἰσελθοῦσα δε			
D	caput			Iohannis		baptistae		et	cum	intrasset	×
I	»			»		»		cumque	introisset	×	
				Iohannes				illa	autem	×	ingressa
								quae	×	×	regressa
V	»			»		»		»	»	statim	
						×		quae	cum	×	continuo
											×

dixit **V** 5 8 10 13 14 15 17; PET-C; BED; RES-R 7447 1/2 ait 4; RES-R 1319 inquit RES-R 7447 (Var) ~ ad matrem suam dixit ei 6(→ 99)
matris RES-R 7447 (Var): *dittogr.*
+ vis ut 4(→ 61)
et illa **V** 3 5 10; BED at illa 4 13 14 15 17 DEEP OPW X^c; RES-R et × PET-C ~ illa vero 6 8: = **6**
respondit PET-C imperavit ? RES-R 4409; 7380; 7447 1/2 × RES-R 7447 1/2
iohannes 4 17 OX
— baptistae RES-R 4277, 4409; 7447 1/2 (Var); 7491

25 et cum intrasset 3 ~ cumque introisset **V** 5 8 13 14 17 cumque intrasset 4 et × ingressa 10 illa autem × ingressa 6(→ 100) 15: cf εἰσελθοῦσα δε Σ.042 quae × × regressa PET-C quae × cum introisset RES-R 7491
× × × 3 4 5 6 8 13 14 15 17; PET-C: — εὐθ(υ)ς μετὰ σπουδῆς D.05 εὐθ(υ)ς μετὰ σπουδῆς *ceteri codices graeci cum versionibus exc.* sy^s: statim cum festinatione **V**(→ 105) continuo cum festinatione 10 × cum festinatione RES-R 7491: — εὐθ(υ)ς L.019 f¹(exc. 118) 489 892 sy^{h(1 ms)} co^{bo} geo²

(+ Baptistae *I*) 4529 (432): quid petam, mater? caput Ioannis Baptistae 7380 (345): puellae saltanti imperavit mater: nihil aliud petas, nisi caput Ioannis Baptistae 7447 (359): puellae saltanti imperavit mater: nihil aliud petas (petat *M*L*), nisi caput Ioannis Baptistae (× *EV*)/26 V.A. quae, cum exisset (+ puella *CE*), dixit matri (matris *CM*) suae: quid petam? at illa dixit (inquit *F*): caput Ioannis Baptistae/26 7491 (371): quid petam, mater? nihil aliud petas, nisi caput Ioannis/

25 3: /et cum intrasset ad regem dixit co(n)festim da mihi super discum caput iohannis baptistae/ 4: /cumque intrasset ad regem ait confestim da mihi super discum caput iohannis baptistae/ 5: /cumque introisset ad regem ait da mihi in disco hic caput iohannis baptistae/ 6: /illa aut(em) ingressa ad rege(m) petit sibi dari caput ioh(ann)is baptist(a)e/ 8: /cumque introisset ad regem confestim dixit da mihi in disco caput iohannis baptistae/ 10: /et ingressa continuo cum festinatione ad regem petivit dicens volo ut des mihi in disco caput iohannis baptistae/ 13: /cumque introisset ad regem ait confestim da mihi hic in disco caput iohannis baptistae/ 14: /c<um>q(ue) introisset ad regem dixit confestim da mihi in disco caput iohannis bapt<istae>/ 15: /illa aute(m) ingressa ad rege(m) confestim petit sibi dari in disco caput iohannis baptistae/ 17: /cumque introisset ad regem dixit confestim da mihi in disco caput iohannis baptistae/ **AM** vg 3,28 (71,4): poposcit afferi sibi (~ sibi

efferi *M*) in disco caput Iohannis **AU** s 307,1 (1406): 20/posteaquam ab illo petitum est caput Ioannis in disco/ **CHRY** ep 8 (335,11): quid etiam Herodiade miserius quae caput Iohannis exhiberi sibi desideravit in disco (τι δε της φιλιππου γυναικος ελεεινοτερον της τον ιωαννην αποτεμωσης) **CU-D** Mc 6 (32,20): 29/caput in disco allocatur (collocatur *GR*) **PS-FU** s 55 (925A): caput Ioannis petivit in disco **MAX** s Mu 88,4 (361,60): scilicet quod psaltria regis filia post illam inimicam voluptatem caput eius petierit **PET-C** s 173,8 (1057,97): /quae regressa ait regi: peto ut detur mihi protinus in disco caput Iohannis Baptistae/ 174,4 (1061,45): da mihi in disco **RES-R** 4277 (401): petiit puella caput Ioannis (+ baptistae *VRF*) in disco/28 7447 (359): petiit puella caput Ioannis in disco/28 7491 (371): /quae (qui *cod.*) cum introisset cum festinatione ad regem petivit dicens: precor te, domine mi rex, ut des mihi caput Ioannis in disco/22

26 3: /et tristis factus est rex propter iusiurandum et propter simul recu(m)bentibus noluit eam spernere/ 4: /et contristatus rex propter iuramentum et propter simul recumbentes noluit ei negare/ 5: /et contristatus est rex mox audit propter iusiurandum et propter simul recumbentibus noluit am contristare/ 6: /et contristat(us) e(st) rex ut audivit p(ro)pt(er) iusiurandu(m) aut(em) et recu(m)bentes simul noluit negare/ 8: /et co(n)tristatus est rex ut audivit propter iusiurandum autem et propter simul recumbentes noluit eam

D.05	×	×	πρὸς τὸν βασιλέα	×	εἶπεν	×	×	×	δός μοι
B.03	μετὰ	σπουδῆς	» » »	ἡτήσατο	λέγουσα	θέλω	ἵνα	ἐξαυτῆς	δῶς »
A.02	»	»	» » »	»	»	»	»	μοι δῶς	ἐξαυτῆς
D	×	×	ad regem	×	dixit	×	×	confestim	da mihi
I	×	×	» »	×	ait	×	×	» »	» »
				poposcit petit	×	×	×	×	×
				×	~ confestim regi	×	×	(dixit)	~ sibi (dari)
			~ ait	×		peto	ut	~ detur	~ (afferri) sibi mihi protinus
V	cum festinatione	» »		petivit	dicens	volo	ut	protinus	des »
						precor tibi			

D.05	ἐπὶ	πίνακι	ᾧδε τὴν κεφαλὴν	Ἰωάννου	τοῦ βαπτιστοῦ	6,26	×	περίλυπος
B.03	»	»	×	» »	» »	»	καὶ	»
A.02	»	»	×	» »	Ἰωάννου	» »	»	»
	×	×						
D	super	discum	caput	Iohannis	baptistae		et	tristis
I	»	»	»	»	»		»	contristatus
	×	×			×			
	in	disco	hic					~ rex
	~ hic	in	disco					
V	in	disco	»	»	»	»	»	»
	~ caput	Iohannis	×	in	disco			

D.05	γενόμενος	ὁ βασιλεὺς	ὡς ἤκουσεν	διὰ	τοὺς ὄρκους	καὶ
B.03	»	» »	×	×	» » »	»
A.02	»	» »	×	×	» » »	»
		~ ο	ἡρωδης	ο βασιλευς	δε	
D	factus	est	rex	propter	iusiurandum	et
I	×	×	»	»	iuramentum	»
		est		audi(v)it		
	contristatus	×	est	ut	A ~ sed ~ sed	propter propter
						autem iurationem ×
V	×	×	»	»	iusiurandum	»
		est	×	herodes		

~ ait × × regi PET-C
cf ειπεν D.05 Δ.037 Θ.038 1 209 565: *cf* sy^{s,p}: ×
dixit 3 14 17 × ait 4 5 13 poposcit × AM petit ×
6 petivit dicens V(→ 105) 10; RES-R 7491: ητησατο
λεγουσα *ceteri codices graeci exc.* W.032 *cum ceteris
versionibus* ~ confestim × × dixit 8(→ 68) confestim
× × petit 15 *usi sunt verbo petere tantum* AU; MAX; PS-
FU s 55; RES-R 4277; 7447
× × 3 4 5 6 13 14: — θελω ινα D.05 565 *cf* θελω
ινα *ceteri codices graeci cum versionibus*: volo ut V(→
105) 10 peto ut PET-C precor tibi domine mi rex ut
RES-R 7491: *cum additione liturgica*
εξαυτης *omnes codices graeci exceptis testibus infra
notatis*: confestim 3 4 13 14 17 protinus V(→ 105)
× 5 6 10; RES-R 7491: — εξαυτης D.05 W.032 ~ detur
mihi protinus PET-C s 173
da 3 4 5 8 13 14 17; PET-C s 174 des V(→ 105) 10;
RES-R 7491 ~ sibi dari 6(→ 93) 15 ~ sibi afferri AM
(Var) afferri sibi AM exhiberi sibi CHRY
super discum 3 4 in disco V 5 8 10 14 15 17; AM;

CHRY; AU; PET-C; PS-FU s 55; CU-D × × 6(→ 94)
A*(+A¹): — επι πινακι 28 ~ caput iohannis × in disco
cf Q; RES-R ~ caput iohannis baptistae in disco RES-R
4277 (Var): *cf* sy^s + ωδε D.05: = Mt 14,8: in disco hic
5 ~ hic in disco 13(→ 83)
— baptistae AM; AU; PS-FU s 55
26 tristis factus 3(→ 49) contristatus × × V 4 17
contristatus × est 5 6 8 10 14 15 BCDEEP^mFCΘIKLMtQ
RTVWX*Z*; AU; PET-C; RES-R contristatus factus est
13 ~ rex contristatus est AM
— rex PET-C (Var)
herodes RES-R 6334: *cf* ο ηρωδης ο βασιλευς 346
ως ηκουσεν D.05(→ 54) (*menda in Legg*): mox
audi(v)it 5 14 17 ut audivit 6 8
~ sed propter iurationem AU ~ sed propter × discum-
bentes et propter iusiurandum AM
iusiurandum V 3 5 6 8 10 13 14 15 17; RES-R 6334;
7447 iuramentum 4(→ 61) F; RES-R 1911
autem 6 8 10: δε 11 14 333 369 484** 485 569 1071 sy^p

contristare/ **10**: /et contristatus est rex propter iusiurandum
autem et propter simul recumbentes noluit ei negare/ **13**: /et

contristatus factus est rex propter iusiurandum et propter simul
discumbentes noluit eam contristare/ **14**: /et contristatus

D.05	διὰ	τοὺς	συνανακειμένους	οὐκ	ἠθέλησεν	αὐτὴν	ἀθετῆσαι	6,27	ἀλλὰ	εὐθέως
B.03	×	»	ἀνακειμένους	»	»	ἀθετῆσαι	αὐτὴν		καὶ	εὐθὺς
A.02	×	»	συνανακειμένους	»	»	αὐτὴν	ἀθετῆσαι	»	εὐθέως	
D	propter	simul	recumbentibus		noluit	eam	spernere	sed	statim	
			discumbentibus							
I	»	»	recumbentes		»	ei	negare	et	confestim	
	×	×	discumbentes			eam	contristare		×	
			conrecumbentes			×	contristari			
	~ noluit	~ recumbentes simul	contristar(e) eam		propter	simul	(re)cumbentes			
	et	propter	iusiurandum							
V	»	»	»		»	eam	contristare	sed	×	

D.05	ἀποστείλας	×	×	σπεκουλάτορα	ἐπέταξεν	ἐνεχθῆναι	τὴν	κεφαλὴν	αὐτοῦ
B.03	»	»	ὁ βασιλεὺς	»	»	ἐνέγκαι	»	»	»
	ἀπεστείλεν				καὶ				
A.02	»	»	»	»	»	ἐνέχθηναι	»	»	»
D	mittens			speculatorem	iussit	adferri	caput	eius	
I	»			speculatorem	praecepit	»	»	»	
	misso			speculatore	et	J auferri			
	misit			speculatori					
V	misso			speculatore	»	»	»	»	»
			rex	×		deferri			Iohannis
					~ amputare	amputar(e)	iussit		

— propter 6: — διὰ omnes codices graeci (exc. D.05) et versiones (exc. sy^{s,p,h} geo¹ eth) ~ noluit contristare eam propter simul recumbentes PET-C ~ noluit contristari eam propter simul recumbentes PET-C (Var) ~ noluit contristare eam propter simul discumbentes PET-C (Var)

τοὺς συνανακειμένους S.01 A.02 C.04* D.05 N.022 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 Ϝ.1596 sy^h geo: simul recumbentibus 3 5 X*Z*(corr. Z'): sic in casu ablativo, cf vs 22 simul discumbentibus cf RES-R 1911; 7447 (Var) simul recumbentes V 4 8 10 15; HI 1/2 simul discumbentes 13(→ 79); RES-R 6334; 7410; 7447 simul conrecumbentes 17(→ 71): lectio duplex × discumbentes HI 1/2; EUS-E: τοὺς ἀνακειμένων B.03 C.04² L.019 W.032 Δ.037 42 sy^{s,p} × conrecumbentes AU(→ 71) ~ recumbentes simul 6(→ 97) (menda in Legg) non liquet in 14

αὐτὴν ἀθετῆσαι A.02 D.05 W.032 Γ.036 Π.041 Φ.043 Ϝ.1: eam spernere 6(→ 49) ei negare 4 10 × negare 6(→ 94): — αὐτὴν 69 265 506 517 1675 eam contristare V 5 8 13 14 ea contristare 15 eam contristari 17(→ 70) MtW; RES-R

27 sed V 3 5 6 8 10 14 15 17; BED; RES-R 6334 (Var); 7410: ἀλλὰ D.05 565 700 sy^p et 4 13; PET-C: καὶ ceteri codices graeci cum ceteris versionibus

est rex mox audivit <pro>pter iusiurandum et propter simul <...>entes noluit eam contristare/ 15: /et contristatus est rex propter iusiurandu(m)m et propter simul recu(m)bentes noluit ea contristare/ 17: /et contristatus rex mox audiit propter iusiurandum et propter simul conrecumbentes noluit eam contristari/ AM vg 3,28 (71,5): dicit: rex contristatus est...sed propter discumbentes, inquit,...et propter ius inquit iurandum (-do Z) AU s 307,1 (1406): /contristatus est, sed propter iurationem et propter conrecumbentes/ BED Mc 2 (508,776): et contristatus (-atur Z, -atus est LNVX*[in ras.]Y²)

statim 3 5 B confestim 4 10 13 H²OLR × V 6 8 15 17; PET-C; BED; RES-R 6334 (Var); 7410: = sy^s

— ο βασιλεὺς D.05 W.032 f¹ 22 28 251 470 565 697 700 1278 sy^s geo²: mittens speculatorem 3 4: correxi in schemate mittens speculatorem 13 misso speculatore V 5(mis!) 6 8 17; PET-C; BED; RES-R 3790; 6014; 6334 (Var); 7036; 7166; 7169; 7410 misso speculatore 15 ἀπεστείλεν 157 sy^{s,p} co^{sa,bo} geo^{1,2}: misit speculatorem 10; AU misit × CAN Hib misit rex × RES-R 3788; 7168: ο βασιλεὺς ceteri codices graeci (exc. 157) et ceterae versiones > misit herodes rex × RES-R 7165

et 10: καὶ 157 geo^{1,2} iussit 3 4; AM; PET-C; RES-R 1911; 3030; 3031; 3788; 6334; 7380 praecepit V 5 6 8 10 13 15 17; BED; RES-R 3790; 6014; 6334 (Var); 7036; 7166; 7169 ~ amputari iussit RES-R 7168

auferri 4(→ 65) D deferri GR-M amputare RES-R 3788; 3790; 6014; 6334 (Var); 7036 (Var); cf 7165; 7169: = co^{sa}(partim) geo¹, cf sy^s amputari RES-R 3031; 3788 (Var); 3790 (Var); 6014 (Var); 7036; 7169 (Var)

iohannis PET-C; RES-R 1911; 3030; 3031; 3788; 3790; 6014; 6334 (Var); 7036; 7168; 7169; 7380: = sy^p > io-annis baptistae RES-R 7165

rex propter ius iurandum et propter simul recumbentes noluit eam contristare (-tari LNV*Y*Z²)/ EUS-E 27,19 (205,5): ille autem ut Herodes propter discumbentes fuerit confusus et tacuerit HI Mt ap BED Mc 2 (509,781): Herodes dicitur contristatus quia hoc discumbentes putabant...et propter simul recumbentes PET-C s 173,8 (1057,98): /et contristatus est, inquit, rex (× JO), et noluit contristare (-tari JOPa) eam propter simul recumbentes (discumb. W)/ RES-R 1911 (110): contristatus est rex propter iuramentum et propter simul discumbentes (discumbentium cod.) noluit eam contris-

D.05	ó δὲ ἀπελθὼν ἀπεκεφάλισεν αὐτὸν ἐν τῇ φυλακῇ 6,28 καὶ ἤνεγκεν									
B.03	× καὶ » » » » » » » » » »									
A.02	ἐπι πινάκι ó δὲ » » » » » » » » » »									
D	× × × et cum abisset × decollavit eum in carcerem et attulit									
I	× × isque × abiit et » » » » » » » » » »									
V	in disco × et × × × » » » » » » » » » »									
	×									detulit tradidit abstulit

× × 3 4 5 8 10 13 17: — επι πινάκι *omnes codices graeci et versiones exceptis testibus infra notatis* in disco **V**(→ 105) 6(→ 93) 15; GR-M; BED; RES-R 3030; 7166; 7380: επι πινάκι S.01 C.04 W.032 Δ.037 33 271 I/596 ^{co^{bo(partim)}}; < vs 28

× et **V** 3 5 6 8 15 17: καὶ B.03 C.04 L.019 W.032 Δ.037 f^(exc. 118) 124 28 I/84 I/596 ^{sy^{s,p} co^{bo(aliqu)}} eth arm isque 4 10 13: ο δε A.02 D.05 N.022 Γ.036 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 ~~Ψ~~ 118 22 f¹³(exc. 124) 543 33 157 565 700 892 1071 ^{sy^h co^{sa}} × × × RES-R 7166

cum abisset 3 5 6 8 17 × abiit 4 13: = ^{sy^{s,p}} geo × abiens 10 × × **V**(→ 110) 15 × **V** 3 5 6 8 10 15 17 et 4 13; RES-R 7166: = geo capite detruncavit ? HES illum 13 17 carcerem 3 5 8 13 G; AN Mal; RES-R 6014 (Var); 6334 (Var); 7036 (Var); 7166 carcere **V** 4 6 10 15 17; RES-R 3031; 3788; 3790; 7036; 7165; 7168; 7169 **28** intulit CY-G detulit cf GR-M tradidit BED Mc cap abstulit cf RES-R 4277 (Var)

tari/ 6334 (86): contristatus est rex Herodes propter iusiurandum, et propter simul discumbentes (-bentis C) noluit eam contristari/ 7410 (352): propter simul discumbentes noluit eam contristari/ 7447 (359): 24/et contristatus est rex propter iusiurandum et propter simul discumbentes (-tibus CS, -tium E)/24

27 3: /sed statim mittens speculatore iussit adferri caput eius et cum abisset decollavit eum in carcerem/ **4**: /et confestim mittens speculatore iussit auferri caput eius isque abiit et decollavit eum in carcere/ **5**: /sed statim mis speculatore praecepit adferri caput eius et cum abisset decollavit eum in carcerem/ **6**: /s(ed) misso spiculatore p(rae)cepit adferri caput ei(us) in disco et cu(m) abisset decollavit eu(m) in carcere/ **8**: /sed misso speculatore precepit adferri caput eius et cum abisset decollavit eum in carcerem/ **10**: /sed confestim misit speculatorem et praecepit adferri caput eius isque abiens decollavit eum in carcere/ **13**: /et confesti(m) mittens speculatorem precepit adferri caput eius isque abiit et decollavit illu(m) in carcerem/ **14**: /se<d...>/ **15**: /sed misso speculatore pr(a)cepit adferri caput eius in disco et decollavit eu(m) in carcere/ **17**: /sed misso speculatore praecepit adferri caput eius et cum abisset decollavit illum in carcere/ **AM** Ps 35,13,4 (59,10): iussit occidi Iohannem (ioannem E) et caput eius adferri **AN** Mal 9 (132,14): *vide sub* vs 17 **AU** s 307,1 (1406): /misit speculatorem s Dol 16,10 (303,7): *vide sub* vs 17 **BED** Mc 2 (508,777): /sed misso speculatore (spic. *LNRVYZ*²) praecepit adferri caput eius in disco, et cetera **CAN** Hib 25,17 (82): in evangelio: misit Herodes et decollavit Iohannem **CY-G** cen 1 (32): primus innocens decollatur (declinatur γ) Iohannes **GR-M** Jb 13,41 (690,8): quis etenim non obtupescat cum Herodias apud tentulentum regem saltatu filiae obtinet ut caput amici sponsi...ante ora convivantium in disco deferatur? **HES** I (934B): *vide sub* vs 22 **PET-C** s 173,8 (1058,99): /et misso spiculatore iussit adferri caput Iohannis/ **RES-R** 1911 (110): /caput Ioannis iussit afferre 3030 (247): Herodes funestus iussit interficere et adferri caput Ioannis in disco 3031 (247): Herodes funestus praecepit interficere. amputare iussit caput Ioannis in carcere 3788 (338): misit rex incredulus ministros detestabiles (ministrum detestabilem

DFL) et amputare (-tari *RDF*) iussit caput Ioannis in carcere (disco E) 3790 (338): misso Herodes (herode *CVD*L*) spiculatore, praecepit amputare (-tari *CBD/FS*) caput Ioannis in carcere (-rem *EL*)/29 6014 (4): Mt 14,12/V.A. misso Herodes (× *L*) spiculatore, praecepit amputare (-tari *E*) caput Ioannis in carcere (-rem *E*)/29 V.B. misso Herodes (herode *CV*) spiculatore, praecepit amputare (-tari *C*) caput Ioannis in carcere/29 V.C. iussu Herodis (regis *S*) amputatum est caput Ioannis in carcere (-rem *S*)/29 6334 (86): /caput Ioannis iussit adferri (*pro quod habet E*: sed misso spiculatore praecepit amputare caput Ioannis in carcerem) 7036 (260): 17/V.A. misso Herodes (herode *CBV/S*) spiculatore, praecepit amputari (-tare *BVHR*) caput Ioannis in carcere (-rem *CDS*) 7165 (291): misit Herodes rex in carcere, ut amputaret caput Ioannis Baptistae/18 7166 (291): 17/V. misso spiculatore, praecepit adferri caput eius in disco, et decollavit eum in carcerem 7168 (291): misit rex incredulus ministros detestabiles et amputari iussit caput Ioannis in carcere 7169 (292): misso Herodes (herode *CEVL*) spiculatore (-tores *V*), praecepit amputare (-tari *CDF*) caput Ioannis (ioannes *V*) in carcere (-rem *EL*)/29 V.C.: *vide sub* vs 29 7380 (345): Mt 14,11/V.A. Herodes funestus iussit interficere et adferri caput Ioannis in disco 7410 (352): /sed misso spiculatore

28 3: /et attulit caput super discum et dedit illud puellae et puella dedit matri suae/ **4**: /et attulit caput eius in disco et dedit puellae puella autem dedit illud matri suae/ **5**: /et adtulit caput in disco et dedit illud puellae et puella dedit matri suae/ **6**: /et attulit caput ei(us) in disco et dedit puell(a)e illa aute(m) dedit matri su(a)e/ **8**: /et adtulit caput eius in lance et dedit illud puellae puella autem dedit matri suae/ **10**: /et attulit caput eius in disco et dedit illud puellae puella autem dedit illud matri suae/ **13**: /et attulit caput eius in disco (*ex dico*) et dedit puellae puella autem dedit illu(m) matri suae/ **14**: /<...> puella <...>/ **15**: /et adtulit caput eius in disco et dedit puellae illa aute(m) dedit matri suae/ **17**: /et attulit caput eius in disco et dedit illud puellae et puella dedit illud matri suae/ **AM** vg 3,29 (72,4): caput eius adfertur in disco **BED** Mc cap 17 (434): 21/caputque eius saltationis praemium in disco (× × *S*) filiae tradidit Mc 2 (509,788): et attulit caput eius in disco et

D.05	τὴν	κεφαλὴν	×	ἐπὶ	πίνακι	καὶ	ἔδωκεν	αὐτὴν	τῷ	κορασίῳ	καὶ
								×			
B.03	»	»	αὐτοῦ	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
D	caput	×	super	discum	et	dedit	illud		puellae	et	
I	»	eius	in	disco	»	»	×		»	puella	
				lance			illum			illa	
V	»	»	»	»	»	»	illud		»	et	

D.05	τὸ	κοράσιον	ἔδωκεν	×	τῇ	μητρὶ	αὐτῆς	6,29	ἀκούσαντες	δὲ	οἱ	μαθηταὶ
B.03	»	»	»	αὐτὴν	»	»	»		καὶ	ἀκούσαντες	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»		»	»	»	»
D	puella	dedit	×		matri	suae			et	cum	audissent	discipuli
									~ cum	autem		
I	autem	»	illud	»	»				quo	×	audito	»
		×	illum						quod			
									×	audientes	autem	
V	puella	»	×		»	»			»	×	»	»
					matris							

D.05	αὐτοῦ	ἦλθον	καὶ	ἦραν	τὸ	πτῶμα	αὐτοῦ	καὶ	ἔθηκαν	αὐτὸ	ἐν	τῷ	μνημείῳ
										αὐτον			
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	×	»	»
A.02	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	×	»	»
D	illius	venerunt	et	sustulerunt	corpus	eius	et	posuerunt	illud	in	monumento		
I	eius	»	»	tulerunt	»	»	»	»	»	»	»	»	»
								inposuerunt					
V	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
										illum			

× 3 5: — αὐτοῦ D.05 co^{bo(partim)} eius V 4 6 8 10 13 15 17; AM; BED: αὐτοῦ *ceteri codices graeci et ceterae versiones*

super discum 3 in disco V 4 5 6 10 13 15 17; AM; GR-M; BED; M-Go > S-Hib in lance 8(→ 66) *usus est verbo discus CY-G*

illud V 3 5 8 10; PET-C; BED × 4 6 13 15: — αὐτην L.019 W.032 Δ.037 f¹(spat. relict. 118) 487 892 sy^p arm illum 17: *scilicet discum*

et puella V 3 5 17; PET-C; BED: = Ⓔ ~ puella autem 4 8 10 13 illa autem 6(→ 100) 15

— dedit PET-C

× V 3 5 6 8 15; PET-C; BED; RES-R: — αὐτην D.05 33 258 sy^p eth arm: = Mt 14,11 illud 4 10 17: αὐτην *ceteri*

codices graeci et ceterae versiones illum 13

matris RES-R (Var): *dittogr.*

29 et cum audissent 3: καὶ ἀκούσαντες *omnes codices graeci et versiones exceptis 565 700 et testibus infra notatis* ἀκούσαντες δε D.05 I253 co^{sa.bo(1ms.)}: ~ cum autem audissent RES-R 7169 1/2 ~ × audientes autem 5 quo × audito V 4 6 10 13 (14) 17; BED; RES-R 3790; 6014; 7169 1/2 > quod × audito 8

illius 3 eius V 4 5 6 8 10 13 14 15 17; BED; RES-R sustulerunt 3(→ 49) tulerunt V 4 5 6 8 10 13 15 17; BED; RES-R

inposuerunt 13(→ 79)

illum RES-R 7169 (Var): αὐτον S.01 W.032 346 I1596

dedit illud puellae, et puella dedit matri suae **CY-G** cen 8 (22): discum intulit (adtulit Y) Herodias (*edit.*, herodes *codd.*) **GR-M** Jb 13,41 (690,8): *vide sub vs 27* **M-Go**

388 (499,3): inter has sacramentorum aepulas martyris tui caput cum evangelica recordatione misceri, et velut in disco metalli radiantis ita, super mensam tuae propitiationis offerre **S-Hib** 129 (151,20): martiris tui caput aevangelica recordatione miscere et velut in disco metalli radiantis (< M-Go) **PET-C** s 173,8 (1058,100): /et dedit illud puellae, et puella matri suae **RES-R** 4277 (401): 25/quo accepto

(allato *BHR*, ablato *VL*), dedit matri (matris *C*V*) suae 7447 (359): 25/quo accepto dedit matri (matris *CM*) suae

29 3: /et cum audissent discipuli illius venerunt et sustulerunt corpus eius et posuerunt illud in monumento/ **4**: /quo audito discipuli eius venerunt et tulerunt corpus eius et posuerunt illud in monumento/ **5**: /audientes autem discipuli eius venerunt et tulerunt corpus eius et posuerunt illud in monumento/ **6**: /quo audito discip(u)li ei(us) vener(unt) et tuler(unt) corp(us) ei(us) et posuer(unt) illud i(n) monum(en)to/ **8**: /quod audito discipuli eius venerunt

D.05	6,30	καὶ	συνάγονται	οἱ	ἀπόστολοι	πρὸς	τὸν	Ἰησοῦν	καὶ	ἀπήγγειλαν	αὐτῷ
B.03		»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
A.02		»	»	»	»	»	»	»	»	»	»
D		et	convenerunt		apostoli	ad	Iesum	et	renuntiaverunt	illi	×
I		»	convenientes		»	»	»	»	»	»	»
			convertentes reversi redierunt		discipuli			×		ei	×
V		»	»		»	»	»	×	»	»	»
									adnuntiaverunt	ei	×

D.05	πάντα	×	ὅσα	ἐποίησαν	καὶ	ὅσα	ἐδίδαξαν	6,31	καὶ	εἶπεν	αὐτοῖς
				εποίησεν		×					
B.03	»	×	»	»	»	»	»		»	λέγει	»
A.02	»	καὶ	»	»	»	»	»		»	εἶπεν	»
D	omnia		quaecumque	fecerunt	et		docuerunt		et	dixit	eis
I	»		quae	fecerant	»		docuerant		»	ait	illis
				fecerat egerant		quae quomodo					
V	»		»	egerant	»		»		»	»	»
	×										

30 convenerunt 3 4 5 redierunt *cf* AU Ev 2
convenientes V 10 13 17; AU Ev 4; *cf* CU-D; BED: = sy^h
cf υποστρεψάντες in Lc 9,10: convertentes 8(→ 68)
reversi 6(→ 94) 15 non liquet in 14 (conversi?)
discipuli *cf* AU Ev 2
et 3 4 5 8 13; AU Ev 2 × V 6 10 14 15 17; AU Ev 4;
CU-D; BED
adnuntiaverunt *cf* CU-D
ei 6 8 15 DEpP; AU Ev 4 (Var) × 4; CU-D: — αὐτῷ
61 geo¹ × CU-D
quaecumque 3 quae V 4 5 6 8 10 13 14 15 17; AU;
CU-D; BED
fecerunt 3 8 fecerant 4 15 fecerat 6: *cf* εποίησεν
W.032 Δ.037: = sy^s egerant V 5 10 13 14 17; AU; *cf*

CU-D; BED

— οσα S.01* C.04* W.032 f¹(exc. 118) 271 565 579
sy^{s,hier} geo¹ et B quae 5: οσα S.01^c A.02 B.03 C.04³ D.05
L.019 N.022 Γ.036 Δ.037 Θ.038 Π.041 Σ.042 Φ.043 ~~¶~~
118 22 f¹³ 543 28 33 157 700 892 1071 sy^{p,h} geo^A arm (eth)
quomodo 6
docuerunt 3 6 8 GL docuerant V 4 5 10 13 14 15 17;
AU; *cf* CU-D; BED
31 dixit eis 3: εἶπεν αὐτοῖς A.02 D.05 N.022 W.032
Γ.036 Π.041 Σ.042 Φ.043 ~~¶~~ sy^{s,p(pler.)h} co^{sa,bo} geo ait illis
V 4 5 6 8 10 13 15 17; AU; CU-D; BED: λέγει αὐτοῖς S.01
B.03 C.04 L.019 Δ.037 Θ.038 0149 33 579 892 sy^{p(1 ms.)} eth
arm

et tulerunt corpus eius et posuerunt illud in monumento/
10: /quo audito discipuli eius venerunt et tulerunt corpus
eius et posuerunt illud in monumento/ **13**: /quo audito
discipuli eius venerunt et tulerunt corpus eius et inposuerunt
illud in monumento/ **14**: /<... audit>o discipuli eius <...>
corpus eius <... m>onumento/ **15**: /quo audito discipuli
eius venerunt et tulerunt corpus eius et posuerunt illud in
monumento/ **17**: /quo audito discipuli eius venerunt
et tulerunt corpus eius et posuerunt illud in monumento/
BED Mc 2 (509,808): quo audito discipuli eius venerunt
et tulerunt corpus eius et posuerunt illud in monumento
CU-D Mc 6 (32,20): corpus Iohannis sepellitur/25 **RES-R**
3790 (338): 27/quo audito discipuli eius venerunt et tulerunt
corpus eius et posuerunt illud in monumento 6014 (5):
27/quo audito discipuli eius V.B. 27/quo audito discipuli
eius venerunt et tulerunt corpus eius V.C. 27/quo audito
discipuli eius 7169 (292): 27/quo audito discipuli eius
venerunt et tulerunt corpus eius et posuerunt illud (illum
V) in monumento/Mt 14,12 V.C. cum autem audissent
discipuli beati Ioannis quia fecisset eum Herodes decollari in
carcerem (*cf* vs 27)

30 **3**: et convenerunt apostoli ad ih(esu)m et

renuntiaverunt illi omnia quaecumque fecerunt et docuerunt/
4: /et convenerunt apostoli ad iesum et renuntiaverunt omnia
quae fecerant et docuerant/ **5**: /et convenerunt apostoli
ad ih(esu)m et renuntiaverunt illi omnia quae egerant et
quae docuerant/ **6**: /et reversi ap(osto)li ad ih(esu)m
renunciaver(un)t ei om(n)ia qu(a)e fecerat et q(u)om(od)o
docuer(un)t/ **8**: /et convertentes apostoli ad ih(esu)m et
renuntiaverunt ei omnia quae fecerunt et docuerunt/ **10**:
/et convenientes apostoli ad iesum renunciaverunt illi omnia
quae egerant et docuerant/ **13**: /et convenientes apostoli
ad ih(esu)m et renuntiaverunt illi omnia quae egerant et
docuerant/ **14**: /et con<...>i ad ih(esu)m renuntiave<runt
...> quae egerant et docuera<nt>/ **15**: /et reversi apostoli
ad ih(esu)m renuntiaver(un)t ei omnia quae fecerant et
docuerant/ **17**: /et convenientes apostoli ad ih(esu)m
renuntiaverunt illi omnia quae egerant et docuerant/ **AU**
Ev 2,93 (199,13): Marcus autem...commemorat discipulos
missos redisse (× *BDR*) ad Iesum et renuntiasse illi omnia
quae egerant et docuerant/ 4,5 (397,2): et convenientes
apostoli ad Iesum renuntiaverunt illi (ei V) omnia quae egerant
et docuerant **BED** Mc 2 (510,826): et convenientes
apostoli ad Iesum renuntiaverunt illi omnia quae egerant

D.05	ó	Ἰησοῦς	δεῦτε	ὑπάγωμεν	×	×	×	×	εἰς	ἐρημον	τόπον	καὶ
B.03	×	×	»	×	ὕμεις	αὐτοὶ	κατ'	ιδίαν	»	»	»	»
A.02	×	×	»	×	»	»	»	»	»	»	»	»
D		Iesus	venite	eamus transeamus	×			seorsum	in	~ τοπον deserto	ἐρημον loco	et
I		»	»	×	vos			secreto ~ in desertum	»	desertum ~ locum seorsum	locum desertum	»
V		×	»	×	×			seorsum ×	»	»	»	»

D.05	ἀναπαύεσθε	ὀλίγον	ἦσαν	γὰρ	οἱ	ἐρχόμενοι	καὶ	οἱ	ὑπάγοντες	πολλοί	καὶ	
B.03	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
A.02	ἀναπαύσασθε	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	
D	requiescite	pusillum	erant	enim	qui	ὑπάγοντες veniebant	×	οἱ	ἐρχόμενοι		multi	×
I	»	» paululum	»	» autem	» quidam	ibant euntes ~ rediebant	ac et et		rediebant redeunt(e)s ibant	»	» ×	et
V	»	»	»	»	»	veniebant	et	qui	rediebant	»	»	

iesus 3 4 5 6 8 10 13 15 17: ο ἰησοῦς D.05 Θ.038 Φ.043 f¹³ 543 28 61 238 565 700 co^{sa} geo² arm × V(→ 105); AU; CU-D; BED: — ο ἰησοῦς uncs. pler. f¹ 22 33 157 579 892 1071 ~~fl~~ sy^{s.p.h} co^{bo} geo¹ eth
eamus 3 5 6 8 14 17 cf BMtO^c: υπαγωμεν D.05 sy^{s.p} eth transeamus cf AN Ver h 5 × V: — υπαγωμεν ceteri codices graeci et ceterae versiones
× V 3 5 6 8 10 14 15 17; AU; CU-D; BED: — υμεις αυτοι D.05 sy^s eth vos 4 13 R: υμεις (αυτοι) vel αυτοι υμεις ceteri codices graeci et ceterae versiones
κατ ιδιαν omnes codices graeci (exc. D.05) et versiones: seorsum V 3(→ 90) 10; AU; CU-D; BED secreto 4 13 ~ in desertum seorsum locum 15 × 5 6 8 14 17; AN Ver h 5: — κατ ιδιαν D.05
deserto loco 3 desertum locum V 4 5 6 8 10 13 14? 17; AU; AN Ver h 5; BED ~ locum desertum 13 E; PS-THI Ev: ~ εις τοπον ερημον 71 692 sy^h geo²
paululum RUF

et docuerant **CU-D** Mc 6 (32,22): sequitur: conveniunt apostoli ad Iesum. adnuntiant quae egerunt et docuerunt

31 **3**: /et dixit eis ih(esu)s venite eamus seorsum in deserto loco et requiescite pusillum erant eni(m) qui veniebant multi nec cibum poterant enim qui veniebant capere/ **4**: /et ait illis iesus venite vos secreto in desertum locum et requiescite pusillum erant enim qui ibant ac rediebant multi et nec manducandi spatium habebant/ **5**: /et ait illis ih(esu)s venite eamus in desertum locum et requiescite pusillum erant enim qui rediebant et qui ibant multi et nec manducandi spatium habebant/ **6**: /et ait illis ih(esu)s venite eam(us) in desertu(m) locum et req(u)iescite pusillu(m) erant aut(em) quida(m) euntes et nec manducandi spaci(u)m habebant/ **8**: /et ait illis ih(esu)s venite eamus in desertum locum et requiescite pusillum erant enim quidam euntes et redeuntis et nec manducandi spatiu(m) habebat/ **10**: /et ait illis iesus venite seorsum in desertum locum et requiescite pusillum erant enim qui veniebant et rediebant multi et nec manducandi spatium habebant/ **13**: /et ait illis

autem 6 E non liquet in 14

quidam 6 8(→ 67) 15

ordo verborum: (veniebant) (et) (rediebant) V 3 4 6 8 10 13 14 15 17; HI; CU-D; BED: ἐρχομενοι και οι υπαγοντες omnes codices graeci (exc. 28) et omnes versiones ~ rediebant et qui ibant 5(→ 77): υπαγοντες και οι ἐρχομενοι 28

veniebant V 3 10; HI; CU-D; BED ibant 4 13 14 ibat 17 euntes 6 8(→ 67) 15

× 3 6(→ 67); CU-D (Var) ac 4 et V 8 10 13 14 15 17; HI; CU-D; BED

× 3(→ 56) 6 F rediebant 4 14 17 > redeuntes 15 redeuntis 8(→ 67) rediebant V 10 13; HI; CU-D; BED

— multi 6 8(→ 67) 15

× 3 ADEpFHΘY et V 4 5 6 8 10 13 14 15 17; HI; CU-D; BED: = Ⓞ

ih(esu)s venite vos secreto in locum desertum et requiescite pusillum erant enim qui ibant et rediebant multi et necdum manducandi spatium habebant/ **14**: /<... ihesu>s venite eamus in desertum <...> et requiescite pusillum erant <...>m qui ibant et rediebant multi et <n>ec manducandi spatium habebant/ **15**: /et ait illis ih(esu)s venite in desertu(m) seorsum locum et requiescite pusillum erant enim quidam euntes et redeuntes et nec manducandi spatium habebant/ **17**: /et ait illis ih(esu)s venite eamus in desertum locum et requiescite pusillum erant enim qui ibat et redibant multi et nec manducandi spatium habebant/ **AN** Ver h 5,1 (12,20): recitatum est, postquam occisus est Iohannes Baptista ab impio Herode, adlocutum esse d(omi)n(u)m discipulis suis ut transirent in desertum locum et requiescerent pusillum **AU** Ev 2,93 (199,16): /et dominum eis – quod ipse (scil. Marcus) solus commemorat – dixisse, ut requiescerent pusillum (post illum Q) in (× CPI) deserto/ 4,5 (397,5): sequitur Marcus: et ait illis: venite seorsum in desertum locum et requiescite pusillum **BED** Mc 2 (510,832): et

D.05	οὐδὲ	φαγεῖν	εὐκαίρως			εἶχον	6,32	καὶ	ἀναβάντες
B.03	»	»	εὐκαίρουν			×		»	×
A.02	»	»	»			×		»	×
D	nec	cibum	poterant	enim	qui	veniebant	capere	et	ascendentes
I	»	manducandi	spatium	×	×	×	habebant	»	»
	necdum	vescendi	quidem				habebat		J ×
V	»	»	»	×	×	×	»	»	»

D.05	εἰς	τὸ πλοῖον	ἀπῆλθον	εἰς	ἔρημον	τόπον	κατ' ἰδίαν	6,33	καὶ	εἶδαν
B.03	ἀπῆλθον	ἐν τῷ	πλοίῳ	»	»	»	»	»	»	εἶδον
A.02	»	εἰς ἔρημον	τόπον	×	τῷ	πλοίῳ	»	»	»	»
D	in	navi	abierunt	in	desertum	locum	seorsum		et	viderunt
I	»	»	»	»	»	»	secreto		»	»
		navem	ierunt						×	
	×	×							~ quos	ut
V	»	»	»	»	»	»	seorsum		»	»
		navem								

D.05	αὐτοὺς	ὑπάγοντας	καὶ	ἔγνωσαν	×	πολλοί	καὶ	πεζῇ	ἀπὸ	πασῶν
B.03	»	»	»	ἐπέγνωσαν	×	»	»	»	»	πασῶν
								πεζοί		
A.02	»	»	»	ἐπέγνωσαν	αὐτοὺς	»	»	»	»	»
D	eos	abeuntes	et	cognoverunt		multi	et	pedestre	×	ex omnibus
I	»	»	»	»		»	»	»	×	ab »
				convenerunt	eos			pedestres multi	et	de
	viderunt	euntes	×			~ pedestres	×			×
						~ et de pedestre	multi			omnem
V	»	»	»	»		»	»	»	et	de »
	eum						×	pedestres		

necdum 13(→ 79)
 cibum poterant enim qui veniebant capere 3(→ 48)
 (manducandi) (spatium) × × × (habebant) V 4 5 6 8 10 13 14
 15 17; HI; CU-D; BED; SED-S: = ☉
 manducandi V 4 5 6 8 10 13 14 15 17; HI Mt *ap*
 BED; CU-D; BED; SED-S manducandum CU-D (Var)
 vescendi HI Mt edendi KA Mc 62(→ 16)
 spatium V 4 5 6 8 10 13 14 15 17; CU-D; BED quidem
 spatium HI Mt *ap* BED; SED-S quidem locum HI Mt
 habebant V 4 5 6 10 13 14 15 17; HI; CU-D; BED;
 SED-S habebat 8
32 ἀναβάντες εἰς τὸ πλοῖον ἀπῆλθον εἰς
 ἔρημον τόπον D.05 66^{mg} cō^{sa.bo} ascendentes 8: *menda*
 × × × 4(→ 61)
 navem 13 14 CΦ; AU
 ierunt *cf* AU
 seorsum V 3(→ 90) 5 10 13 14 15 17; BED secreto
 4 6 8

ait illis: venite seorsum in desertum locum et requiescite
 pusillum...erant enim qui veniebant et rediebant multi, et nec
 manducandi spatium habebant **CU-D** Mc 6 (32): et ait
 illis: venite seorsum et reliqua usque ad manducandi spatium
 (spacium *G*). et hoc proprie Marcus. seorsum ducit (dicit *A*)
 quos elegit...et ait illis: requiescite pusillum...erant enim qui
 veniebant (× *AGR**R²) rediebant multi, et nec manducandi
 (manducandum *A*) spatium habebant **HI** Mt 2 (87,285):

33 *Editio Legg mendosa est; secutus sum editionem*
Swanson 93, sed mutavi dispositionem variantium lectionum
 — et 5 ~ quos ut viderent euntes × 4
 eum BED (Var)
 convenerunt 6
 eos 10 13: αὐτοὺς S.01 A.02 K.017 L.019 M.021 N.022
 U.030 Δ.037 Π.041 Σ.042 f³(exc. 124) 33 517 543 579 892
 1278 al. plur. sy^{s.p.h} geo¹
 ~ pedestres × multi 6 ~ et de pedestre multi 17
 — et BED (Var)
 pedestres 8^c 10 13 14 15 *G et plerique codices versionis*
hieronymianae; BED: πεζοί L.019 131 53 66² 157 225 245
 349 579
 × 3 4 5 6 8 10 13 14 15 BEGMtRTWX*: = ☉ et V
 17; BED
 ex 3 ab 4 6 8 de V 5 10 13 14 15 17; BED
 × 14 17: *cf* Mt 14,13 omnem civitatem 5

in alio quoque evangelista legimus quod propter nimiam
 importunitatem ne vescendi quidem habebant locum *ap*
 BED Lc (126,1045): hoc est quod Marcus ait quia discipuli
 propter nimiam importunitatem...nec manducandi quidem
 spatium habebant *ap* BED Mc 1 (461,966): legimus in
 sequentibus quia erant qui veniebant et rediebant multi, et
 nec manducandi quidem spatium habebant **RUF** ben 2,14
 (212): venite paululum et requiescite **SED-S** Mt 12,1